



狼犬罗依

芬兰国家获奖作家作品
风靡欧洲的经典小说

[芬] 约尔马·库尔维年 / 著
韦苇 / 译



世界儿童文学精选

狼犬 罗依



[芬] 约尔马·库尔维年 / 著
韦苇 / 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

狼犬罗依 / (芬)库尔维年著; 韦苇译. —杭州: 浙江文艺出版社, 2016.1

ISBN 978-7-5339-4370-7

I. ①狼… II. ①库… ②韦… III. ①儿童文学—中篇小说—芬兰—现代 IV. ①I531.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 296460 号

责任编辑 王晓乐 杨 彬
内文绘图 陈丽诗
封面绘图 骆 玫
封面设计 吕翡翠

狼犬罗依

[芬]约尔马·库尔维年 著 韦苇 译

出版 浙江文艺出版社
地址 杭州市体育场路 347 号
邮编 310006
网址 www.zjwycbs.cn
经销 浙江省新华书店集团有限公司
制版 杭州天一图文制作有限公司
印刷 浙江超能印业有限公司
开本 880 毫米×1300 毫米 1/32
印张 5.875
插页 3
印数 0001-8000
版次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5339-4370-7
定价 16.00 元

版权所有 违者必究

(如有印装质量问题, 请寄承印单位调换)



文学的呼吸和闪动

梅里

我们读完了一本很好的书。我们把书合上了。可是心里的感觉却不会立即合上。很好的书里的一切，会在心里继续地摊开，敞开，就像一个舞台，成功地演出了，红的幕也拉拢了，我们已经离开剧院，走在路上，甚至很多的日子都过去，可是那幕就是拉不拢，我们总能看见那台上的人，他们的神情和细节，那幕是拉不拢的，那书合不上。它们很长很长时间地摊开，敞开。我们只要心里一闪动，就会回来，就会进去。阅读，就是这样给了我们一个一个的去处。我们想着它们，于是我们就可以有资格在它们的故事里、情感里，甚至是语句的气息里生活。

这叫什么生活啊？

这叫文学生活。

这真是特别奇趣和美妙。

是我们永远无法在世俗的生活和日子中得到的。

它只有文学的生活能够给我们。

只有童话！只有小说！只有很特别很意外的文学的叙述。

而我们现在又要翻开一本文学的书了。

我们就要看见一个男孩，一群男孩，还有一只狗。

他们都是一个叫作芬兰的国家的孩子。

那是一个特别的国家。很多的特别。我只说一个特别，他们白天在高速公路上开车，也开着灯！就是车前的那两盏灯，淡淡的小光，照射着没有阳光天气的路，也照射着有阳光天气的路。所有的高速的路途上，白天的时候，都有淡淡的闪烁的热情。迎着你来了！哗，过去了！你的心里也特别地容易闪烁。

我站在那儿的路边，我走在那里的生活中，都这样闪烁过。

这些孩子，他们的天真，他们的捣蛋，他们的勇气和胆怯，他们的责任和努力，他们的情感面貌和争吵的言语……都是和中国的孩子不一样的。我们千万不要以为天下的孩子都一样。天下的孩子是很不一样的，所以我们就该去读一读天下的不同国家的孩子们的故事。结果，我们的视野就成了一个敞开的很大的台，我们的台上有很多的故事，很多的演出。我们欣赏着，丰富着，我们有限的童年，有限的生命，竟然因此也就成

为一本很大很厚的书。只要我们想起,就可以翻开来阅读;只要 we 喜欢,就可以讲给别人听。我们因为过着丰富的文学的生活,也就有资格把文学的生活带给别人,带给父母,带给同学,带给从小到大的很多的朋友和认识的人。

我们把闪烁带给世界。

这个男孩叫汤米。还有一些男孩他们叫约尼、鲁罗年、尤西……

这一只狗呢,它叫罗依。

你会非常喜欢这一只狗的!结果,它就成了你的文学生活里的、你的阅读记忆中的一个宠物!你不能用手抚摸它,但是你可以听见它呼吸。你听听看,听得见吗?亲爱的朋友们,你是不是已经把这一本小说翻开了?

那么你就安静地阅读吧。

我也要去翻开别的书了。

我们彼此能听见在阅读里的呼吸。

是的,这呼吸,很有文学的气质。是诗的轻柔的。

给中国少年读者

生活对每个人来说,都是一种大的冒险,也是一个大的机会。尤其是对一个具有忠诚品格,具有信仰、好奇心和勇气去为自己的生活寻找一种意义,并试图去做超越自己能力限度的事的年轻人来说,就更是如此。我相信,年轻人往往拥有梦想和实现这种梦想的能力。

这本书讲述的是一个小男孩——就像你们一样的小男孩——和一条勇敢的狼犬的友谊的故事,也讲述了几个男孩之间温馨的友谊。这个故事建立在我生活中所珍视的一切东西之上:尊重、诚实和透过肤浅的表象去寻找本质的精神。尤其是,本书将引导你(我希望如此)去进行一次历险,这会使你忘却庸常生活,或帮助你从另一种不同的角度来看待生活!

如果你能让你的父母也来读这本书,我将非常高兴。他们

对生活的经验和知识会使你用新的方式来看这本书——毫无疑问,如果我能参与你们的讨论,我想我也会同样受益的。

向你们和你们的家人致最良好的祝愿!

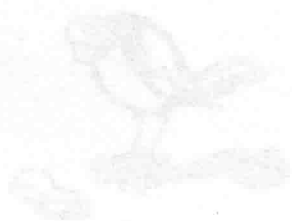
约尔马·库尔维年



目录

- 第一章 汤米去逮狗鱼 /1
- 第二章 逮住了一条狗 /11
- 第三章 追踪 /22
- 第四章 意外的同盟者 /32
- 第五章 汤米和罗依守家 /42
- 第六章 可怕的夜来客 /56
- 第七章 为了把狗留下来 /62
- 第八章 灰吉普车 /74
- 第九章 汤米到塔楼去 /82
- 第十章 在带枪的人家里 /91
- 第十一章 沙丘上的人 /97
- 第十二章 横祸 /111
- 第十三章 跟踪追击 /120
- 第十四章 令人心悸的情景 /130

目录



第十五章 罗依被关入车库 /136

第十六章 决定性时刻 /143

第十七章 一切见分晓 /152

第十八章 两个英雄 /157

第十九章 横生枝节 /166

译后记 /174

第一章 汤米去逮狗鱼

汤米在甜菜地里趴着拔草，拔着拔着就不耐烦了。干泥块尖尖的，直往牛仔裤里刺，刺得他腿膝直发疼。汤米觉得整个背脊都发麻了。他直起腰，扭头瞅了瞅太阳，疲倦地抹了一把汗。这样的夏天正是逮鱼的好日子。不行，这样的好日子他不能再耗在这里，耗在这块甜菜地上了。

隆马科河里的鲈鱼，这阵子恐怕还不会上钩，可蒂蒂年运河的河湾里，那些狗鱼该已经被太阳晒得迷迷糊糊的了。逮狗鱼的办法，一般是用活结绳套把它给套住，接着一下摔上岸，等它清醒过来，就只好在地上咚咚地蹦跹了。

汤米想到这里，双唇间不由得露出了笑意。他望了望甜菜地：他已经拔了一半了，下星期他再来接着干完就是了。他妈妈和爸爸要到下周末才回来。因此，要在父母回来前



把甜菜地里的草全拔完根本没问题。

四周一片热天的声响，一片热天的气息。汤米闻着，闻到一股尘土的气味。三叶草的清香从那边地里传过来。蜜蜂嗡嗡嘤嘤，上下飞舞着。蚱蜢唧唧唧唧飞飞停停，停停飞飞。

汤米笑着在心中自语：“不，问题不在什么样的气味儿，问题是这天气简直好得不能再好了。这样的好日子，孩子压根儿就不该在地里拔草，而应该痛痛快快地去玩。要是好好去钻研钻研法律的话，那么法律准就是这么写的：这样的日子里，孩子应该玩耍。”

他抖了抖裤子上的尘土。顿时，一团灰云在他身边腾起。干拔草这活儿要一星土都不沾是做不到的。不过，裤子脏点就脏点吧，现在用不着顾虑太多，因为家里只有他一个人，没人逼着他换洗。

汤米的游泳技术还不怎么到家。好在到蒂蒂年运河可以从海滨浴场那边绕。河湾里是不能冒冒失失去游水的，他人太小了，河底淤泥又深。河湾边上长满了芦苇。狗鱼特别喜欢到那凹进陆地来的芦苇丛中栖身。弄得好，说不定能逮到三公斤重的狗鱼呢。

汤米从甜菜地往家走的工夫，一整套逮狗鱼的计划都想好了：一到家就把拴狗鱼的绳套拿上，然后爬到那棵斜向



水面的歪脖子赤杨树上，把绳套先藏在枝叶间，等他在浴场洗过澡，再去取下绳套，到蒂蒂年运河的河湾去。

不过，去浴场的路上可千万别让他碰上那些从塔式高楼里来的男孩子。他们要是躲在树林里一个什么凹坑里，那就会把他纠缠得回不了家。唉，可惜没有一种仙水，喝上一匙就能力大无穷。那样就不用老躲着那帮从塔楼来的小恶棍了：谁先上，我就把谁先撂倒在地，看还有第二个敢再上来不。

这些住在塔楼里的小恶棍，可不好惹，你要是骑自行车过他们那段街，就得骑得飞快才行。

这些塔式楼房，从第一幢耸起那时起，就鸿运不断，好几次欧洲安全会议都在这塔式楼房里举行，从这里发出的消息传遍了首都赫尔辛基，成了全国各个角落的话题。就这样，这塔式楼房被人们一次又一次地提起。

汤米看看道路两旁，倒也没发现什么可躲人的地方，放眼望去，全是平展展的田野。只见英语老师气喘吁吁地沿小路向他走来。

“她要上哪儿去？”

英语老师一定会向他问起英语补考的事。就让她问吧。不过我不先跟她打招呼。现在放着暑假呀。话又说回来，我



不打招呼的主意是愚蠢的——她会把我给认出来的。他没猜错，女老师放慢脚步，站住了。

“你怎么样啊，汤米？太阳这么刺眼，我都差点没能把你给认出来。（那干脆认不出有多好呀。）暑假都怎么过的呀？”

“跟大家差不多，什么事都干。”

汤米从女老师脸上的神情看出来，这会儿她要问他什么了。

“英语补考你为什么不来参加？”

“那时我们一家都到外地去了。”汤米撒谎说，“到北方去了。”

女老师的眼睛里闪过一丝不信任。

“你没忘记复习英语吧？”

“没有，我没有忘记。”

他恨撒谎，但又不得不撒谎。这不，女老师这会儿要是问他一句“*How is Miss Kuokkanen?*”（奎卡年小姐近来怎么样？）他就回答不上来。他记不清奎卡年应该用“*he*”（他）还是用“*she*”（她）了。因为放暑假后他压根儿就没读过一句英语。

英语老师是个天资聪敏的女人。她当然知道汤米是在



撒谎。但她没盯住不放，只是叹了口气，说：“用点儿功，把英语念念……”

危险总算过去了，汤米又继续往前走。到家，他迅速拿上游泳裤，再拿上逮狗鱼的绳套，急忙往海滨浴场走去。想必莎莉年大娘不会不早不迟偏偏在这时出来打乱他去逮狗鱼的计划的。

不料莎朵还是追上了汤米，使汤米在街上耽搁了一阵子。这莎朵，是邻居莎莉年大娘三岁的小孙女，黑头发，像个漂亮得出奇的洋娃娃。她十分机灵，从妈妈玛尔凯眼皮底下溜出来，自己一个人跑到街上。玛尔凯嫁给了莎莉年大娘的儿子帕伏。可帕伏一年前出去就再没回来过。直到如今杳无音信。这里的人都说他准是在瑞典的一个什么地方^①另外安家了。

汤米把莎朵拉回院子时，她大哭起来，还要咬他哩。她有些野脾气，对谁都不怕。汤米想骂她几句，但话到嘴边又没骂出口。因为汤米知道，她一哭，眼睛能瞪得像两个小碟子那么大。汤米被弄得没了办法，他想实在不行就只好把自

^① 芬兰和瑞典毗邻，瑞典语也是芬兰的通用语。



己钓鱼用的唯一的鱼形金属片给她。

当汤米把莎朵拉进院子时，莎朵的奶奶，就是莎莉年大娘，从屋里走出来了。

“我的天哪，小姑娘又溜跑了！”

“她已经走到合作商店那个拐角了。”

“我什么时候到冷饮店去，就给你捎块雪糕回来。”大娘对汤米说，“你常常帮我照看这小姑娘。我不能一步不离地跟着她呀。”

大娘拉着小姑娘进屋去了，汤米这才继续上路。

他心里已经冒出一个希望：老赖子希尔图年没有在家。但是汤米想错了，希尔图年这个老家伙在莓果树丛中慢腾腾地走来走去，这时他看见了汤米。他的嗓音让人听了难受，总使人联想到那生了锈的门铰链。

“汤米，你这样的大小伙子，莫非不干正经事儿，大白天去抓鱼？”

这话怎么回答呢？汤米没吭声儿。这个希尔图年什么时候做过一件像样的事儿呢？他一天到晚搬弄是非，别人的事他都要去插一杠子，比娘儿们还爱嚼舌头，连大人们都管他叫“赖子希尔图年”。

“提水去浇浇林子里那些草地，要不然，它们全得晒



死。”老头子叽叽咕咕地说，“可你只知道闲游浪荡，尽干坏事。父母亲又管不着你。他们都在哪儿干活呀？”

汤米已经走出很远了，老赖子的说话声还从身后传来。老头显然是在那里自言自语了。

到浴场最近的路是经过塔式楼群的那一条。但是只有不要命的孩子才试图从那里走过。

汤米细细考虑着该怎么走好。

“莫非我是个胆小鬼？我不能老想着我对付不了从塔楼里跳出来的小恶棍们。他们的年纪也没比别的同学大些。就亚克修一个人大几岁。亚克修是那个团伙里年纪最大的一个，他的真名叫亚克塞利，平常大家都叫他‘亚克苏’，但是所有跟他相识的人在背后都叫他‘亚克修’^①。可当着他的面，没有一个人敢叫他‘亚克修’的。要是你敢那样叫他，他就会向你扑来。这时，塔楼里的男孩都像狗崽似的一窝蜂扑过来。其实只要胆大的孩子都抱成一团对付他们，他们就会一个个都成了耗子，溜得没影了。我见到他们从不逃跑——我汤米就要证明自己不是胆小鬼。我不怕他们。不过他们就是要找碴儿，反正不让人顺顺当当通过。”

① 亚克修，芬兰语中意为“脾气暴躁的家伙”。

